



ที่ นร ๐๙๑๑/ ๔๘

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๑๗ เมษายน ๒๕๖๘

เรื่อง ขอเสนอแก้ไขเพิ่มเติมกฎกระทรวง พ.ศ. ๒๕๔๐ ออกตามพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๙

เรียน นายกสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

อ้างถึง หนังสือสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ลงวันที่ ๓ มีนาคม ๒๕๖๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มีหนังสือถึงนายกรัฐมนตรี ขอให้พิจารณาแก้ไขเพิ่มเติมกฎกระทรวง (พ.ศ. ๒๕๔๐) ออกตามความในพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๙ ซึ่งสำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ได้มีหนังสือส่งเรื่องดังกล่าวให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาดำเนินการตามหน้าที่และอำนาจในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาแล้วขอเรียนว่า เนื่องจากสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เป็นองค์กรเอกชน การเสนอให้ระบุชื่อของสมาคมฯ ไว้เป็น (๕) ของข้อ ๑ แห่งกฎกระทรวง (พ.ศ. ๒๕๔๐) ออกตามความในพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๙ เพื่อให้นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลที่ได้รับการรับรองอย่างเป็นทางการจากสมาคมฯ สามารถรับรองความถูกต้องของคำแปลเป็นภาษาไทยของเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศเพื่อใช้ในการพิจารณาทางปกครองตามพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครองฯ นั้น มีลักษณะเป็นการเลือกปฏิบัติเพราะให้สิทธิแก่องค์กรเอกชนเฉพาะราย ดังนั้น หากจะมีการแก้ไขเพิ่มเติมกฎกระทรวงในส่วนดังกล่าว สมควรกำหนดเป็นหลักเกณฑ์ทั่วไปเพื่อเปิดโอกาสให้นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลที่ได้รับการรับรองอย่างเป็นทางการจากสมาคมอื่น ๆ ที่มีวัตถุประสงค์การดำเนินงานด้านการแปลภาษาต่างประเทศสามารถรับรองความถูกต้องของคำแปลเป็นภาษาไทยของเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศได้ด้วยเช่นกัน รวมถึงควรกำหนดให้มีการตรวจรับรองหลักสูตรอบรมการแปลของสมาคมโดยหน่วยงานที่มีความน่าเชื่อถือด้วย ทั้งนี้ สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาจะได้นำข้อเสนอของสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ดังกล่าวมารวบรวมเพื่อเสนอประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวิธีปฏิบัติราชการทางปกครองซึ่งมีหน้าที่และอำนาจตามมาตรา ๑๑ (๔) แห่งพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครองซึ่งมีหน้าที่และอำนาจตามมาตรา ๑๑ (๔) แห่งพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง

ทางปกครองฯ ในการเสนอแนะให้มีการตราพระราชกฤษฎีกาและการออกกฎกระทรวงหรือประกาศ
ตามพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครองฯ ต่อไป
จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นางณัฐนันท์ อัครเลิศศักดิ์)

รองเลขาธิการฯ ปฏิบัติราชการแทน

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

กองกฎหมายปกครอง

ฝ่ายพัฒนาหลักกฎหมายปกครอง

โทร. ๐๘ ๙๘๐๔ ๓๕๐๕ (นายสง่าฯ)

โทรสาร ๐ ๒๒๒๖ ๖๒๐๑

www.ocs.go.th

www.lawreform.go.th

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@ocs.go.th

(พ.ศ. ๒๕๕๐)

ออกตามความในพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ และมาตรา ๒๖ วรรคสอง แห่งพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๙ นายกรัฐมนตรีโดยคำแนะนำของคณะกรรมการวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง ออกกฎกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ การรับรองความถูกต้องของคำแปลเป็นภาษาไทย ให้กระทำโดย

(๑) คนไทยที่จบการศึกษาในระดับที่ไม่ต่ำกว่าปริญญาตรีในหลักสูตรที่ใช้ภาษาที่ปรากฏในเอกสารนั้นเป็นภาษาในการเรียนการสอน

(๒) อาจารย์ในสถาบันการศึกษาระดับอุดมศึกษาและเป็นผู้สอนภาษาที่ปรากฏในเอกสารนั้นในสถาบันการศึกษาดังกล่าว

(๓) สถานทูตหรือสถานกงสุลต่างประเทศที่ตั้งอยู่ในประเทศไทย โดยประเทศนั้นใช้ภาษาที่ปรากฏในเอกสารนั้นเป็นภาษาราชการ

(๔) สถานทูตหรือสถานกงสุลไทยในต่างประเทศ

ข้อ ๒ เจ้าหน้าที่จะยอมรับเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศโดยไม่ต้องให้จัดทำคำแปลเป็นภาษาไทยได้ในกรณี ดังต่อไปนี้

(๑) เจ้าหน้าที่นั้นเห็นว่าตนสามารถเข้าใจภาษาดังกล่าวได้

(๒) เจ้าหน้าที่นั้นมีผู้ร่วมงานที่มีความรู้ในภาษาดังกล่าว

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๐ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๐

พลเอก ชวลิต ยงใจยุทธ

นายกรัฐมนตรี

+-----+

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๒๖ วรรคสอง

แห่งพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๙ บัญญัติให้การรับรองความ

ถูกต้องของคำแปลเป็นภาษาไทยของเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศ หรือการยอมรับ

เอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้

